

《帖撒羅尼迦後書》原文字義精華

帖撒羅尼迦後書第一章

一、「可算配得」(5)，「看...配得過」(11)

釋義：「配得」原文是 ἀξιόω (axiōō, 動詞)，意思不僅是配得而已，更是經過察驗後，被宣告為配得，或被算為是配得的。因此中文可譯為相配、相合、等值、相稱或這裡的看為配得、算為配得。帖後一 5 在本字之前又加上 κατά (katá) 一字，做為加強語氣之用，故 καταξιόω (kataxiōō) 是確確定定的宣告確實是配得或被算（看）為配得，一點沒有不相稱、不相配。因此得者心安理得，給者行得公義、公平。本字在帖後一 5、路二十 35、二十一 36（部份古卷）、徒五 41，皆用為被動語態，所以意思是「被宣告為配得」或「被算為配得」。

一個學生努力向學，畢業時領得獎狀、獎品，這是他配得的，他所得的與他的努力相稱；一位運動家天天克己節制、規律練習，到了比賽的時候奪得錦標，這是他配得的，他所得的與他的奮鬥相稱；一位農夫殷勤耕種，忍耐等候，最後得著田裡豐盛的出產，這是他配得的，他所得的與他的殷勤相稱；一位母親勤儉持家，付出愛心、耐心養育兒女，有朝一日，兒女成材，回頭感恩，她的臉上滿有光采，這是她配得的，她所得的與她長年累月的辛勞相稱。

本字在帖後一章除了前面所提二處經文外，還用在第三節，中文和合本譯為「合宜的」（形容詞），該處可直譯為「弟兄們，我們該為你們常常感謝神，這本是相配的（相稱的）…」。

本章 3~12 節是一長句，意思前後呼應，思路前後連貫，句句相扣。他對帖城信徒說，該為他們常常感謝神，這是他們配得的，其理由乃是他們的「信心格外增長」，並且他們「眾人彼此相愛的心也都充足」（3）。他又說，他們「可算配得神的國」（5），因為他們不僅信主得救而已，而且他們「在所受的一切逼迫患難中，仍舊存忍耐和信心。」（4）他們不是平白的受苦，他們乃是為神的國受苦。（5）處在苦難試煉的環境中，他們仍存忍耐和信心，所以他們被正式宣告為配得神的國。將來他們也必和使徒們「同得平安」（7）。反之，那些將患難加給他們的人，神也必將患難報應他們，這也是他們應得的（6）。

一個做惡多端、橫行霸道、欺侮善良的人，有一天受了法律的制裁，或關監或伏法，都是罪有應得的。神是公義的，一切興起逼迫、患難，惡意待人，心中無神、目中無人的，祂都必審判。所以主來的那日「要報應那不認識神和那不聽從我主耶穌福音的人。他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和祂權能的榮光。」(8~9) 這是不信、背逆之人所應得的。

信徒得救之後，不要盼望一生都順利亨通、心想事成，因為我們「受惠難原是命定的」(帖前三 3)。重要的是我們所行出來的，是否與我們裡面主的生命相稱？將來若要得主當面稱許，從主手中接過冠冕，今日豈能鬆散度日呢？冠冕是流血流汗打造出來的，獎賞是努力拚命贏得的。聖經多處這樣勸勉我們：

「你們要結出果子來，與悔改的心相稱。」(太三 8)

「…勸勉他們應當悔改歸向神，行事與悔改的心相稱。」(徒二十六 20)

「我為主被囚的勸你們：既然蒙召，行事為人就當與蒙召的恩相稱。」(弗四 1)

「只要你們行事為人與基督的福音相稱…」(腓一 27)

「好叫你們行事為人配得過主，凡事蒙他喜悅，在一切善事上結果子，漸漸的多知道神。」(西一 10 另譯)

「要叫你們行事配得過那召你們進他國、得他榮耀的神。」(帖前二 12 另譯)

「他們在教會面前證明了你的愛；你若配得過神，幫助他們往前行，這就好了。」(約參 6)

今天我們若因為行惡犯罪被罰受苦，是我們自己的羞辱，但若為福音的緣故，為基督的名受辱罵、被逼迫，卻是有福的(彼前四 14~15)。這樣我們可「被算是配為這名受辱」(徒五 41)，我們應當歡喜快樂。再者，我們也當敬虔度日，豫備見主，正如主所警戒我們的，「要時時儆醒，常常祈求，使你們配得逃避這一切要來的事，得以站立在人子面前。」(路二十一 36，另譯，有些原文古本)

使徒約翰在天上看見了非凡的異象。每逢代表宇宙萬有、所有受造之物的四活物將榮耀、尊貴、感謝歸給那坐在寶座，活到永永遠遠的神時，寶座前的二十四位長老就俯伏神前，敬拜祂，把他們的冠冕放在寶座前，對神說：「我們的主，我們的神，你是配得榮耀、尊貴、權柄的；因為你創造了萬物，並且萬物是因你的旨意被創造而有的。」(啟四 11) 是的，神配得這一切。約翰又看見坐寶座的右手中有一書卷，裡外寫著字，用七印封嚴了。有一大力天使大聲喊著說：「有誰配展開那書卷，揭開那七印呢？」(五 2) 結果「在天上、地上、地底下，沒有能展開、能觀看那書卷的。」(3) 因為「沒有義人，連一個也沒有，…都是偏離正路，一同變為無用。」

沒有行善的，連一個也沒有。」(羅三 10~12)沒有一個人配，也沒有一個人夠上資格來拿並展開那書卷，揭開那七印。「因為沒有配展開、配觀看那書卷的，我(約翰)就大哭。」(啟五 4)這時，二十四位長老中有一位就對約翰說：「不要哭。看哪，猶大支派中的獅子，大衛的根，他已得勝，能以展開那書卷，揭開那七印。」(5)接著約翰就「看見寶座與四活物，並長老之中有羔羊站立」(6)，祂「前來，從坐寶座的右手裡拿了書卷。他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏在羔羊面前，各拿著琴和盛滿了香的金爐；這香就是眾聖徒的祈禱。他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，又叫他們成為國民，作祭司歸於神，在地上執掌王權。」(7~10)接著約翰「又看見且聽見，寶座與活物並長老的周圍有許多天使的聲音；他們的數目有千千萬萬，大聲說：曾被殺的羔羊是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。我又聽見在天上、地上、地底下、滄海裡，和天地間一切所有被造之物，都說：但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢都歸給坐寶座的和羔羊，直到永永遠遠！四活物就說：阿們！眾長老也俯伏敬拜。」(11~14)是的，我們的主，被殺的羔羊，祂配從坐寶座的神手中拿過書卷，展開它，又揭開七印，因祂是聖潔無有瑕疵的羔羊。是祂行全神的旨意，是祂完成神的計劃。同樣的，如同坐寶座的神一樣，祂也配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚。

想到我們有一天要面見坐寶座的神(二十二 3~4)，也要與主基督，神的羔羊結為婚配(十九 7，二十一 2)，我們今天豈能不檢點行為，天天豫備，妝飾自己，身穿白衣與主同行，可以配得過主的自己？(三 4)但願我們真是「蒙恩得穿光明潔白的細麻衣，(這細麻衣就是聖徒所行的義)」(十九 8)，那日得被邀請赴羔羊的婚筵，真能與祂自己相配。

憑信前行的聖徒們，我們步武古聖先賢的腳蹤，我們「本是世界不配有的人」(或作「本是與世界不相配的人」)，我們被人看作「世界的污穢，萬物中的渣滓」(林前四 13)，我們也「成了一台戲給世人和天使觀看」(9)，但要引頸企盼那日的來到，因為我們是被「算為配得那世界」(路二十 35)的人。

「如果我們和他一同受苦，也必和他一同得榮耀。」(羅八 17)

二、「主降臨，要在祂聖徒的身上得榮耀」(10)

「主耶穌的名在你們身上得榮耀，你們也在他身上得榮耀」(12)

釋義：「得榮耀」原文是 ἐνδοξάζω (endoxázō)，由 ἐν (en)「在…裡面」和 δοξάζω (doxázō)「榮耀」二字複合而成。這字為動詞，全部新約聖經只用這二次（12 節，原文只有一次），並且是被動語態。介詞 ἐν (en) 置於字首，意思是「藉著」或「因著」，又因為本字是被動語，所以這二節應領會為主在聖徒身上「藉者（因著）聖徒得榮耀」，聖徒也在主身上「藉著（因信）主得榮耀」，因此主從聖徒得了榮耀，聖徒從主得了榮耀。這如同父在子身上因子得榮耀（約十三 31，十四 13），子也因父榮耀祂而得了榮耀（十三 31~32）。父與子互相榮耀，也互得榮耀。主舉目望天對父說：「父阿，時候到了，願你榮耀你的兒子，使兒子也榮耀你。」（十七 1）子本與父同有、同享榮耀（十七 5），但以祂是人子，祂是因「苦難學了順從」（來五 8），祂是完全順服神旨，且順服到底（腓二 8），祂經過察驗夠上資格從父手中接過榮耀來，所以祂說這榮耀乃是父所賜的（約十七 22、24）。主配得這一切的榮耀，「所以，神將他升為至高，又賜給他那超乎萬名之上的名，叫一切在天上的、地上的，和地底下的，因耶穌的名無不屈膝，無不口稱耶穌基督為主，使榮耀歸與父神。」（腓二 9~11）祂「被神的右手高舉」（徒二 33），「神已立祂為主為基督了」（36）。神「使他從死裡復活，叫他在天上坐在自己的右邊，遠超過一切執政的、掌權的、有能的、主治的，和一切有名的；不但是今世的，連來世的也都超過了。又將萬有服在他的腳下，使他為教會作萬有之首。」（弗一 20~22）神還把將來審判的事全交與人子（約五 22、27，徒十 42，十七 31，提後四 1）。「再後，末期到了，那時基督既將一切執政的、掌權的、有能的、都毀滅了，就把國交與父神。因為基督必要作王，等神把一切仇敵都放在他的腳下。儘末了所毀滅的仇敵，就是死。因為經上說：神叫萬物都服在他的腳下。既說萬物都服了他，明顯那叫萬物服他的，不在其內了。萬物既服了他，那時子也要自己服那叫萬物服他的，叫神在萬物之上，為萬物之主。」（林前十五 24~28）所以到了時期滿足的時候，神要完成最初的計劃、定旨，「將萬有，無論是天上的、地上的，都在基督裡歸一於一個元首之下。」（弗一 10 另譯）

主復活升天後差來保惠師，就是真理的靈（約十四 16~17、26，十五 26），祂與信徒永遠同在，且住在他們裡面（十四 16~17），主說「祂要將一切的事指教你們，並且要叫你們想起我對你們所說的一切話」（26），又說：「祂來了，就要為我作見證。」（十五 26）最後祂說：「只等真理的聖靈來了，祂要引導你們進入一切的真理；因為祂不是憑自己說的，乃是把祂所聽見的都說出來，並要把將來的事告訴你們。祂要榮耀我，因為祂要將受於我的告訴你們。」（十六 13~14）可見聖靈來，完全不憑自己作甚麼，說甚麼，祂所作的一切，所說的一切都是為榮耀主。

主在最後與門徒分離前的禱告裡曾說：「你（父）所賜給我的榮耀，我已賜給他們（門徒）」（十七 22）。祂所祈求的不但是信徒因祂的名蒙保守、因真理成聖、有真正的合一（11、17、19、

21~23)，祂也要「因他們得了榮耀」(10)。主不僅把榮耀賜給了我們，祂也盼望祂能因我們、從我們得著榮耀。我們若天天時刻活在與主的聯結交通裡以致多結果子，父也要因此得榮耀。(約十五 8)

榮耀為何景、何物，人甚難領略。神的屬性美德人尚容易領會，因為在人身上亦有其一二，(如謙卑、溫柔、忍耐、公義、聖潔、良善、信實…)。但榮耀之實景人難形容，非置身其中不能領略，即或置身其中，也必超乎所想、無可言論，令人瞠目結舌。神的顯出是何等尊貴威嚴、崇高可畏、震懾人心、燦爛奪目、光耀輝煌，令人讚嘆不已，希奇驚訝、嘆為觀止。我們若置身其中，定規俯伏叩拜，向祂讚美歌頌不已，承認自己的不潔不配(賽六 4)。感謝神，本來叫人不能接近、不能存活的榮光，因著神愛子的來世，竟成了可以親近，可以交通、可以居住、可以行走其中的榮光！保羅說：「那吩咐光從黑暗裡照出來的神，已經照在我們心裡，叫我們得知神榮耀的光顯在耶穌基督的面上。」(林後四 6)這是保羅在大馬色路上所經歷的，也是所有蒙恩得救信徒所經歷的。「我們也見過他的榮光，正是父獨生子的榮光。…從來沒有人看見神，只有在父懷裡的獨生子將他表明出來。」(約一 14、18)

今天，我們正向榮耀邁進，到那日為萬有所屬、所本的神，「要領(我們這)許多的兒子進榮耀去」(來二 10)，在這得榮的過程中，祂正日夜不歇的工作，將祂的榮耀天天加添我們裡面，直到有日榮耀從我們身上透出。願我們天天向主敞臉，如同磨亮的鏡子，吸取並返照主的榮光，漸次變作主的形像，榮上加榮，如同從主靈變成的(林後三 18)。作新婦的教會也是如此，因為「主要用水藉著道把教會洗淨，成為聖潔，可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔沒有瑕疵的。」(弗五 26~27)

弟兄們日子不會太久的，再忍耐些許，那要來的就來，絕不耽延。祂的應許絕不落空—「基督是我們的生命，祂顯現的時候，你們也要與祂一同顯現在榮耀裡。」(西三 4)神是信實的，祂的選召絕不後悔—「因為祂預先所知道的人，就預先定下模成祂兒子的形像，使祂兒子在許多弟兄中作長子。祂所預先所定來下的人又召他們來；所召來的人又稱他們為義；所稱為義的人又叫他們得榮耀。」(羅八 29, 30 另譯)那日，我們要一同被提進入榮耀裡。這榮耀到底有多榮耀，多希奇，我們不知道，但一定是很榮耀，很希奇。蠶變蛾，蝌蚪變青蛙，毛毛蟲變美麗蝴蝶，豈不是神在大自然裡奇妙的作為，叫我們覺得希奇的麼？帖後一 10 說：「這正是主降臨、要在他聖徒的身上得榮耀，又在一切信的人身上顯為希奇的那日子。」可見，那時我們要希奇主作在我們身上的一切。不僅信徒在萬有中，叫天使、一切受造之物驚奇，主的奇妙作為作成這一切的事，更是叫人覺得希奇。那時，我們也要和保羅一樣說：「然而，我今日成了何

等人，是蒙神的恩才成的。」(林前十五 10) 我們成了神手中的傑作—美麗的詩章、動人的樂曲、曠世的巨作，給宇宙萬有觀賞。這傑作是在基督耶穌裡造成的。(弗二 10) 一切作在我們身上的都作成了，主就要在祂聖徒的身上得榮耀，叫主耶穌的名在我們身上得榮耀，我們也在祂身上得榮耀。(帖後一 12) 那日，我們不光經歷了靈的重生(約三 6)、魂的得救(彼前二 2)，也要看見我們的身體得贖(羅八 23，腓三 21)。那日，一切都作成了，我們也變化完成了，我們的良人—所羅門王將向我們呼喚：「回來，回來，書拉密女；妳回來，妳回來，使我們得觀看妳。」(歌六 13) 今日，還是等候的日子，我們不禁要喊說：「我的良人哪，求你快來！如羚羊或小鹿在香草山上。」(八 14)

「我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清到那時就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。」(林前十三 12)

「親愛的弟兄阿，我們現在是神的兒女，將來如何，還未顯明，但我們知道，主若顯現，我們必要像他、因為我們必照祂所是的看見祂。」(約壹三 2，另譯)

一、「離道反教的事」(3)

釋義：「離道反教」原文是 ἀποστασία (apostasía)，動詞是 ἀφίστημι (aphístēmi)，由 ἀπό (apó) 「從…分開」、「分離」、「離開」、「脫離」和 ἵστημι (hístēmi) 「站立」二字複合，所以意思是從站立之地（立場）離開或退去。本字用於政治、軍事上的背叛、變節，聖經在此卻用於信仰上的離棄、廢棄、背叛、變節。雅各和耶城教會長老對保羅說：「他們聽見人說：你教訓一切在外邦的猶太人離棄（或背叛）摩西，對他們說：不要給孩子行割禮，也不要遵行條規。」（徒二十一 21）猶太人認為保羅背叛了摩西，離棄了他所頒的律法。保羅寫給提摩太的書信裡說：「聖靈明說，在後來的時候，必有人離棄真道，聽從那引誘人的邪靈和鬼魔的道理。」（提四 1）可見，這些人本來是守住真道的，後來卻離棄了。「他們禁止嫁娶，又禁戒食物，就是神所造、叫那信而明白真道的人感謝著領受的。」（3）希伯來書也說：「弟兄們，你們要謹慎，免得你們中間或有人存著不信的惡心，把永生神離棄了。」（三 12）以色列人本來把神當神看待，敬畏祂、事奉祂，後來卻背叛神，把祂離棄了，作者以此警戒新約的信徒。先知耶利米曾勸戒百姓說：「你自己的惡必懲治你；你背道的事必責備你。由此可知可見，你離棄耶和華你的神，不存敬畏我的心，乃為惡事，為苦事。這是主萬軍之耶和華說的。」（耶二 19）他又對示瑪雅說：「所以耶和華如此說：我必刑罰尼希蘭人示瑪雅和他的後裔，他必無一人存留住在這民中，也不得見我所要賜與我百姓的福樂，因為他向耶和華說了叛逆的話。」（耶二十九 32）

保羅在帖後的這段話（二 1~4）清楚指明，主的日子來到之前，必「先有離道反教的事，並有那大罪人，就是沉淪之子，顯露出來。」（3，另譯）「離道反教」者本來是新約真理的信仰者，後來卻完全背離了他們所信的，這些就像墮落的天使，「不守本位，離開自己住處」（猶 6）。「離道反教」的事不是發生在不信的外邦人中，而是發生在所謂信仰基督的人身上，他們反成了「敵基督的」。使徒約翰對我們說：「小子們哪，如今是末時了。你們曾聽見說，那敵基督的要來；現在已經有好些敵基督的出來了，從此我們就知道如今是末時了。」（約壹二 18）「那敵基督的」只有一位，但他顯露之前會有「好些敵基督的出來」。基督的精兵應該儆醒謹守，在這些事上留意，以護衛神的群羊。我們看見許多與基督信仰掛鈎的，恐怕多少都摻入了敵基督的靈，這是我們不能不留意的。

除了眾所周知的摩門教、現代神學（不信聖經裡所記一切的神蹟）、耶和華見證人會、天主教、回到舊約死守律法的安息日會外，靈恩派是我們特別要注意的，因為追求靈異的事—方言、異象、異夢、醫病趕鬼…。若不小心謹慎，交鬼、鬼附、著迷的事恐怕會層出不窮，不可不謹慎提防。另外所謂的「普世宗教合一運動」也是我們要留意的。試想真正基督的信仰者怎可能與佛教、道教相合呢？但是這個運動卻一直蓬勃發展，將來宗教「合一」運動必走向宗教「統一」，屆時黑暗邪惡的權勢必傾巢而出。關於這運動的一切，我們應當完全無分。試想，若所有的宗教都合一了，都相混了，那麼在佛教、道教裡人被當成神、佛敬拜的事不也會在基督教裡出現麼？聖經告訴我們，敵基督、大罪人（不法之子）、沈淪之子要出現，「他是抵擋主，高擡自己，超過一切稱為神的和一切受人敬拜的，甚至坐在神的殿裡，自稱是神。」（帖後二 4）在他出現之前恐怕會有許多人有他這樣的行徑！若是宣稱自己是基督徒的人也這樣行，豈不叫人驚奇麼？當知保羅有這樣的話說：「你該知道，末世必有危險的日子來到。因為那時人要…賣主賣友、任意妄為、自高自大、愛宴樂、不愛神。」（提後三 1、4）彼得也說：「從前在百姓中有假先知起來，將來在你們中間也必有假師傅，私自引進陷害人的異端，連買他們的主他們也不承認，自取速速的滅亡。」（彼後二 1）約翰也說：「誰是說謊話的呢？不是那不認耶穌為基督的嗎？不認父與子的，這就是敵基督的。」（約壹二 22）又說：「凡靈認耶穌基督是成了肉身來的，就是出於神的；從此你們可以認出神的靈來。凡靈不認耶穌，就不是出於神；這是那敵基督者的靈。…」（四 2~3）這些人都不是與基督信仰無關的人，也不是不明白聖經的人。猶大書說「…要為從前一次交付聖徒的真道竭力的爭辯。因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，…」（猶 3~4）弟兄們，我們當謹慎清明，不要像無知的小孩，那麼容易搖動、受騙。一切新奇的講法、用詞、實行都當小心過濾。一切不出於自然與自然相背，不出乎神，不照聖經原則的我們也都不要去行，例如打坐（超覺靜坐。與安靜主前不同）、吐納（與深呼吸不同）、參禪（與默想主話不同）、氣功、瑜珈、念力（與專心主前不同）、念咒（呼求主不能像念咒、口頭禪一樣，應出自內心深處，滿帶情感）、卜卦、測字、命相、風水、催眠…，我們都當避開。

敵基督出現時，聖經說：「這不法的人來，是照撒但的運動，行各樣的異能、神蹟，和一切虛假的奇事，並且在那沉淪的人身上行各樣出於不義的詭詐。」（帖後二 9~10）主也說：「因為假基督、假先知將要起來，顯大神蹟、大奇事，倘若能行，連選民也就迷惑了。」（太二十四 24）主告訴我們「不要信」（23）也不要跟隨（26）。

面對這一切，我們要了解，要清楚，但不要好奇，不要嚐試，並且絕不可實行。

二、「主耶穌基督的降臨」(1)

釋義：「降臨」原文是 παρουσία (parousía)，由 παρά (para)「在…身旁」和 ουσία (ousía)「本質」(動詞是 εἰμί, eimí, 存在) 二字複合而成。本字用於君王或統治者的蒞臨，某人的到來、同在，亦用於神祇之降臨人間，因此本字可譯為御臨、降臨、蒞臨、臨在、來到、同在。這字在帖前、後用於主的再來共六次之多(帖前二 19，三 13，四 15，五 23，帖後二 1、8)，可見主再來之一事對初信的聖徒非常重要，對在逼迫患難中的教會，有著鼓舞和勉勵的作用。主自己曾對門徒們說過：「挪亞的日子(複數)怎樣，人子降臨也要怎樣。」(太二十四 37) 可見，主的降臨並不是指祂公開顯現的那一剎那而已，其實是一段日子。從寶座出發，來到空中，最後公開顯現，降臨地面，這些過程都是祂的「降臨」。

主親口告訴我們，當無花果樹發嫩長葉的時候，就是夏天近了，祂正在門口了(32~33)。祂又說：「那日子，那時辰，沒有人知道，連天上的使者也不知道，子也不知道，惟獨父知道。」(36)「所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。」(44) 雅各勸勉我們說：「弟兄們哪，你們要忍耐，直到主來。看哪，農夫忍耐等候地裡寶貴的出產，直到得了秋雨春雨。你們也當忍耐，堅固你們的心；因為主來的日子近了。」(雅五 7~8) 彼得勸勉我們要聖潔、敬虔渡日，要「切切仰望神的日子來到。」(彼後三 12) 約翰勸勉我們說：「小子們哪，你們要住在主裡面。這樣，他若顯現，我們就可以坦然無懼；當他來的時候，在他面前也不至於慚愧。」(約壹二 28) 保羅也勸勉我們說：「願賜平安的神親自使你們全然成聖！又願你們的靈與魂與身子得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘！」(帖前五 23)

三、「大罪人...沈淪之子顯露出來」(3、6、8)

釋義：「顯露」原文是 ἀποκάλυψις (apokálypsis) 動詞為 ἀποκαλύπτω (apokalyúptō) 由 ἀπό (apó)「從…離開」和 καλύπτω (kalýptō, 動詞)「蓋住」、「遮住」所複合而成，意思是打開蓋子，掀開幕幔，因此是啟示、揭示、揭露、顯露。本字在新約聖經多用於正面的意思，主要是神藉聖靈向我們顯示、啟示祂的福音、救恩、計劃、旨意的奧秘等(林前二 10，加一 12、16，三 23，弗一 17，三 3、5，啟一 1)，使我們認識三一神自己(太十一 27，十六 17)。本字也用於主將來的顯現(彼前一 7、13，四 13)，帖後這裡則用於大罪人敵基督將來的顯露。「啟示」、「顯露」(ἀποκάλυψις) 與「異象」(οπτασία, optasía) 二字同時出現在林後十二 1(原文)，意思有所不同。後者僅是物之所見，景之所瞥，卻是不明其意(有看沒有懂)；前者則不僅是見了，同時也得了解讀和明白。(參 R.C. Trench, “Synonyms of the New Testament,” p.354)

帖後這裡既說敵基督將來的顯露，可見在他出現、顯露之前必是隱藏不為人知的。保羅說「有一個攔阻的，等到那攔阻的被除去，那時這不法的人必顯露出來。」(二 7~8)「那攔阻的」是甚麼，各家說法不一(有說是教會、教會中的得勝者、聖靈…)，重要的是敵基督必要「顯露出來」。只要我們做醒活在主面前，敵基督出現時，我們必定知道，也必定認得。神那隱藏心裡的奧秘，尚且藉著聖靈向我們啟示出來，何況敵基督的出現，我們會看不出、不清楚其行徑？弟兄們，時候近了，求主叫我們更加做醒，以免受了迷惑而不自知。

四、「降臨的顯現」(8 · 原文直譯)

釋義：「顯現」原文是 ἐπιφανεῖα (epiphaneía, 名詞)，動詞為 ἐπιφαίνω (epiphainō) 由 ἐπί (epí) 「在…上面」和 φαίνω (phaínō) 「發光」、「照亮」、「顯出」、「顯明」二字組成。ἐπί (epí) 置於字首乃是加強用法，表更加明確實在之意。本字雖應直譯為顯現，但也重在顯現者顯現時所伴隨而來的狀態、光景，就如太陽顯出時所帶來的光芒，君王蒞臨時所伴隨的尊貴、威嚴、榮耀。本字動詞用於「清晨的日光從高天臨到我們，要照亮坐在黑暗中死蔭裡的人」(路一 78~79)，用於保羅一行人在海上遇著風暴，「太陽和星辰多日不顯露」(徒二十七 20)，亦用於主耶穌降生來世時，神救眾人的恩典、慈愛「顯明出來」(多二 11, 三 4)。名詞則出現 6 次，全數為保羅所用，用於主耶穌第一次的「顯現」(提後一 10)，這次的顯現，祂將恩典帶來，把死廢去，將不能壞的生命彰顯出來(9~10)；也用於主耶穌第二次的「顯現」，保羅以此勸勉提摩太、提多(提前六 14, 提後四 1, 多二 13)，也以主公義的冠冕勸勉「凡愛慕祂顯現的人」(提後四 8)。主的第二次「顯現」同時要對付「敵基督」，保羅說：「那時不法的人必顯露出來。主耶穌要用口中的氣滅絕他，並用祂降臨的顯現廢掉他。」(帖後二 8, 原文直譯)和合版之所以譯為「降臨的榮光」，是因為主的顯現是榮耀的顯現(多二 13)，同時帶著燦爛耀眼的光芒出現。敵基督怎能與主相敵呢？光是主口中的氣就足以滅絕他，光是祂降臨時所顯出的威榮，就足以廢掉他了。

παρουσία (parousía, 巴路西亞) 是指主第二次來的過程，從祂離開寶座開始，到祂實際降臨這地，公開向人顯現為止。ἀποκάλυψις (apokálypsis) 重在主再來時，祂本身的顯出。本來祂是隱藏的，今天在神寶座的右邊是如此，將來從寶座到空中，在雲裡的時候也是如此(帖前四 17)，但祂必要在空中顯現出來，大有能力、大有榮耀的駕雲降臨這地，收復這地，使之歸服祂的王權之下(撒十四 4, 瑪四 2, 太二十四 30, 二十六 64, 啟十九 11~14)。ἐπιφανεῖα (epiphaneía) 則是滿帶榮耀、威嚴的顯現，這是主「降臨」(parousía) 的結束。那時，主要對付敵基督、假先知和跟隨他們的列國軍隊，「有利劍從祂口中出來，可以擊殺列國。…那獸和地上的君王，

並他們的眾軍都聚集，要與騎白馬的並祂的軍兵爭戰。那獸被擒拿；那在獸面前曾行奇事、迷惑受獸印記和拜獸像之人的假先知，也與獸同被擒拿。他們兩個就活活的被扔在燒著硫磺的火湖裡；其餘的被騎白馬者口中出來的劍殺了，…」(啟十九 15，19~21)。

聖經把主再來的細節都告訴了我們，我們看見日子是越過越險惡—打戰和打戰的風聲，民攻打民，國攻打國，地震、饑荒、瘟疫…(太二十四 6~7，路二十一 10~11)，「一有這些事，你們就當挺身昂首，因為你們得贖的日子近了。」(路二十一 28) 起來，弟兄們，起來傳福音，起來愛主事奉主。不要荒廢日子，要做醒等候，要殷勤作工。

五、翻譯修正

1. 帖後一 8 「…那不聽從我們主耶穌福音的人。」
2. 帖後二 2 「我們勸你們…」
3. 帖後二 3 「…你們總不要被他誘惑；因為必先有背離信仰（或背道）的事…」
4. 帖後二 8 「…主耶穌要用祂口中的氣滅絕他，又用祂降臨的榮光廢掉他。」

一、「願主引導你們的心」(5)

釋義：「引導」原文是 *κατευθύνω* (*kateuthúnō*)，由 *κατά* (*katá*)，「下」、「往下」和 *εὐθύνω* (*euthúnō*) 「修直」、「使直」二字複合而成。*κατά* (*katá*) 作為字首有加強之意，因此意思是修得筆筆直直的，導引在正確的方向裡。要如此就必須除出路面障礙物，弄平路面，修直道路，也一直規正在正確的方向裡。本字在新約聖經中只出現三次，分別是路一 79 「…把我們的腳引到平安的路上」，帖前三 11 「願神我們的父和我們的主耶穌一直引領我們到你們那裡去」，帖後三 5 「願主引導你們的心進入神的愛，並進入基督的忍耐。」(原文直譯)

保羅在前面說到「主是信實的…」(3) 又說：我們「靠主深信…」(4)，然後結束於禱告的願辭，就是「願主引導你們的心」(5)。我們的心的確需要引導、弄直、除去障礙物、修得平坦，走在正確的方向裡，才能達到正確的目的地。這裡的目的地是「神的愛」和「基督的忍耐」。

我們的心若剛硬、固執、不平、還有怨恨、嫉妒、隱藏的罪、貪愛…，就無法受引導、被帶領進入並活出神的愛和基督的忍耐。原文在「神的愛」和「基督的忍耐」前面都有一介系詞(前置詞) *εἰς* (*eis*) 「進入」，因此主是引導我們「進入」神的愛和基督的忍耐。「進入」一詞所表達的不僅是進入一個範圍而已，也是有分並享用這範圍裡的所有(物)，亦即有分並享用神的愛和基督的忍耐。最終因久留其中，便活出了神的愛和基督的忍耐。

神的愛和基督的忍耐是我們須要進入並活出的。教會生活中的服事配搭、聖徒成全、初信者的餵養照顧、向不信的外人傳福音…樣樣都不是易事，我們若沒有被主一直引導進入神的愛和基督的忍耐，這些事有誰願作呢？又有誰能作呢？

二、翻譯更正

1. 三 1 「末了，弟兄們，請你們為我們禱告，好叫主的道快快行開…」
2. 三 4 「我們在主裡深信…」
3. 三 5 「願主引導你們的心，進入神的愛，並進入基督的忍耐。」